

A la garza, que altiva Villancico al Santísimo [Sacramento] a 3

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)

aulamusicapoetica.info

Compositor

Pedro Ventura ENCISO (†1698)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente musical utilizada para esta edición

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, ff. 58v-59r: “Villancico al Santísimo a 3 de Enciso”.¹

Letra

[Estribillo]

*A la garza, que altiva
se encumbra
altanera hasta el sol,
músicos alados
jay!, hagan salva en trinados 5
al vuelo de su amor.
Y en pasos trocados
sean los bemolados
alma en la suspensión.
Y si sol, la, mi, re, 10
diré que es sol, la, mi, sol.*

Coplas

1ª

Garza divina que subes
en las alas de tu amor
por esferas de diamante
a coronarte del sol. 15

Nota bene

Ya conocemos el problema del libro de Vermell en lo que se refiere a la omisión de coplas en casi todas sus piezas. Sólo viene la primera. Dejamos espacio en la transcripción por si, algún día, podemos incluir las coplas procedentes de otra copia del

¹ Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Breve descripción y detalle del contenido del M. 927 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona)”. En Digital CSIC, 2010: <http://hdl.handle.net/10261/27434> [consulta 26-11-2022].

villancico o del hallazgo de la fuente poética. De la misma manera, el intérprete interesado en la obra siempre puede buscar otras coplas de temática similar a la de la pieza que transcribimos.

Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.²

1. *garza*: “Ave de caza, de menor cuerpo que la cigüeña, de color ceniciento, aunque hay algunas muy blancas [...]. Es tan alto y prolijo su vuelo, que sube más alta que las nubes [...].”

2. *altiva*: “Altivo, va. La persona o cosa soberbia, orgullosa de pensamientos y operaciones desordenadas”.

3. *altanera*: “Altanero, ra. Remontado y subido muy alto: renombre que se da a los halcones y otras aves que sirven para la caza de cetrería”. “Metafóricamente se dice del que es soberbio, vano y altivo, que presume mucho de sí, y eleva y engrandece su estimación, sus pensamientos, sus deseos o sus pretensiones”.

5. *salva*: “Por extensión significa también el canto y música que las aves hacen cuando empieza a amanecer”. “Hacer la *salva*. Frase que además del sentido recto, significa brindar y mover al gusto y alegría”.

5. *ay*: “Interjección con que se explica el sentimiento del alma. Antiguamente se decía Guay, de donde se suavizó, dejando solo la última sílaba. Suélese también usar como nombre sustantivo”.

5 *trinados*: “Trinado. El quiebro de la voz o del sonido de la cuerda del instrumento”. “Trinar. Hacer quiebrros y trinados con la voz cantando o con las cuerdas del instrumento, como quebrando el sonido de ellas”.

7. *pasos*: “Passo [...]. Passo de garganta. Inflexión de la voz o trinado en el cantar”.

7. *trocados*: “Trocar. Permutar o dar una cosa por otra, transfiriendo recíprocamente el dominio de ella”. Cambiar un pasaje musical entre las diferentes voces de un conjunto.

8. *bemolados*: “Bemol. La tercera propiedad en la música, y es cuando el hexacordo comienza con la clave de Fefaut”: “Bemolados. Las teclas o cuerdas que bajan la voz un semitono menor, bajo su inmediata voz en la parte aguda”.

9. *suspensión*: “Vale también duda o detención en algún movimiento del ánimo”. “Significa también admiración”.

10. *sol*: “Voz de la música. La quinta del hexacordo, que sube cuatro puntos más que el ut”.

10. *la*: “En la música es la sexta voz del hexacordo, y la más alta de todas”.

10. *mi*: “La tercera voz de la música de las seis del hexacordo, que sube dos puntos más que el ut”.

10. *re*: “Voz de la música. La segunda de las seis del hexacordo, que sube un punto más que el ut”.

14. *esferas*: “Esfera. Se toma comúnmente por el cielo o esfera celeste”.

14. *diamante*: “Piedra preciosa bien conocida, y la más estimada de todas por su hermosura, durante, brillantez y lucimiento”.

15. *sol*: “El principal de los siete planetas, rey de los astros, y la antorcha más brillante de los cielos, que nos alumbrava y vivifica”.

² *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

Datos musicales

Voces	3 Tiple 1º, Tiple 2º, Tenor Acompañamiento
Claves altas	Tiples (<i>Sol</i> en 2ª). Tenor (<i>Do</i> en 3ª) Acompañamiento (<i>Do</i> en 4ª)
Tono original ³	VIII tono alto u “octavillo”, final <i>Sol</i>
Transcripción	Transporte a la cuarta inferior, final <i>Re</i> , armadura <i>Fa #</i>

Crítica de la edición musical*Acompañamiento*

C. 104: La primera nota de este compás es un *Sol* en el manuscrito. Es un error; transcribimos por *Mi* que es la nota que corresponde.

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola Josa & Mariano Lambea
(11 páginas)**

³ Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDO ESTAIRE incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

BC, M. 927,

A LA GARZA, QUE ALTI VA, Villancico al Santísimo a 3

ff. 58v-59r

Música: [Pedro] Enciso. Letra: Anónimo

Trans.: LAMBEA-JOSA

[Estribillo]

[Tiple 1º] A la gar-za, que al-ti-va

[Tiple 2º] A la gar-za, que al-ti-va se en-

[Tenor] A la gar-za, que al-ti-va

[Acomp. to.]

3

has-tael sol, has-tael sol, has-tael sol, el

cum-bra has-tael sol, al-ta-ne-rahastael

al-ta-ne-rahastael sol, has-tael sol, has-tael

7

sol, a la gar-za que al-ti-va

sol, a la gar-za que al-ti-va, que al-ti-va

sol, a la gar-za que al-ti-va al-ta-

11

#

has-tael sol, has-tael sol, has-tael sol, el sol,
 has-tael sol, al-ta-ne-ra-has-tael sol,
 ne-ra-has-tael sol, has-tael sol, has-tael sol,
 has-tael sol, has-tael sol, has-tael sol,

15

mú-si-cos a-la-dos, mú-si-cos a-
 mú-si-cos a-la-dos, mú-si-cos a-la-dos, mú-si-cos a-
 mú-si-cos a-la-dos; ay, ay!

17

la-dos ha-gan sal-va-en tri-na-dos al vue-lo
 la-dos ¡ay!, al vue-lo, al
 ha-gan sal-va-en tri-na-dos, tri-na-dos al
 tri-na-dos al

21

al, al vue-lo de sua-mor, al vue-lo
 al vue-lo de sua-mor, al
 8 vue-lo, al vue-lo de sua-mor, al

24

al, al vue-lo de sua-mor.
 al vue-lo de sua-mor. Yen pa-sos
 8 vue-lo, al vue-lo de sua-mor. Yen

27

tro-ca-dos, yen pa-sos tro-ca-dos,
 tro-ca-dos, yen pa-sos tro-ca-dos, tro-
 8 pa-sos tro-ca-dos, yen pa-sos tro-ca-dos,

56

né quees sol, la, di- né, di- né quees sol, la,
 mi, sol, di- né quees sol, la, mi, sol, di- né
 8 sol, di- né quees sol, la, mi, sol, mi,

60

mi, sol, di- né quees sol, la, di- né quees sol,
 di- né quees sol, la, mi, sol, sol, la,
 8 sol quees sol, la, sol, la, mi, sol, sol,

64

la, mi, sol. A la par-za, que al- ti- va
 mi, sol. seen-
 8 la, mi, sol.

67

has-tael sol has-tael sol,
 cum-bra has-tael sol, has-tael
 al-ta-ne-rahas-tael sol, has-tael

70

has-tael sol, el sol, mú-si-cos a-
 sol, has-tael sol, mú-si-cos a- la-dos, mú-si-cos a-
 sol, has-tael sol, ¡ay!

73

la-dos, ¡ay!, al vue-lo, al,
 la-dos ha-gan sal-vaen tri-na-dos, al vue-lo,
 ha-gan sal-vaen tri-na-dos, tri-na-dos, al

77

al vue-lo, al vue-lo de sua-mor, al

al, al vue-lo de sua-mor, al vue-lo

vue-lo al vue-lo de sua-mor al

80

al vue-lo, al vue-lo de sua-

al, al vue-lo de sua-

vue-lo, al vue-lo de sua-

[Fin]

Coplas a 3

83

Gar-za di-vi-na que su-bes en las a-las de tu-a-

Gar-za di-vi-na que su-bes en las a-las de

Gar-za di-vi-na que su-bes en las a-las

87

mor, de tu-a-mor, gar-za di-vi-na que su-bes

tu-a-mor, gar-za di-vi-na que su-bes

de tu-a-mor, gar-za di-vi-na que su-bes

91

en las a-las de tua-mor, de tua-mor
en las a-las de tua-mor
8 en las a-las de tua-mor por es-fe-

96

a co-ro-nar-te del sol por es-fe-
de dia-man-te por es-fe-
8 ras por es-fe-

102

Handwritten musical score for measures 102-106. The score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is the bass line. The lyrics are: "ras de dia-man-te a co-ro-nar-te del". The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

107

Handwritten musical score for measures 107-111. The score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is the bass line. The lyrics are: "a co-ro-nar-te del sol. [Estribillo y Fin] nar-te del sol, del sol. sol, a co-ro-nar-te del sol.". The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The section is marked as a refrain and ending. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.